

**Министерство образования Республики Беларусь
Учебно-методическое объединение вузов
Республики Беларусь по гуманитарному образованию**

УТВЕРЖДАЮ

Первый заместитель Министра
образования Республики Беларусь
_____ А.И. Жук

Регистрационный № ТД-Д.088/тип.

ОСНОВНОЙ ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК (ФРАНЦУЗСКИЙ)

**Типовая учебная программа
для высших учебных заведений по специальности
1– 21 05 06 «Романо-германская филология»**

СОГЛАСОВАНО

Начальник Управления высшего и
среднего специального образования
_____ Ю.И. Миксюк

15.06.2009

Председатель УМО вузов
Республики Беларусь по
гуманитарному образованию

_____ В.Л. Ключня

Ректор Государственного
учреждения образования
«Республиканский институт высшей
школы»

_____ М.И. Демчук

25.05.2009

Эксперт-нормоконтролер
_____ Ф.М. Клевцевич

25.05.2009

Минск
2009

СОСТАВИТЕЛИ:

Н. А. Цыбульская – старший преподаватель кафедры романского языкознания Белорусского государственного университета;

Г. Г. Преснова – старший преподаватель кафедры романского языкознания

Белорусского государственного университета;

С.И. Кривцова – преподаватель кафедры романского языкознания

Белорусского государственного университета.

РЕЦЕНЗЕНТЫ:

Кафедра французского языка учреждения образования «Гомельский государственный университет им. Франциска Скорины»;

И. М. Андреасян – профессор кафедры методики преподавания иностранных языков учреждения образования «Минский государственный лингвистический университет», кандидат педагогических наук.

РЕКОМЕНДОВАНА К УТВЕРЖДЕНИЮ В КАЧЕСТВЕ ТИПОВОЙ:

Кафедрой романского языкознания Белорусского государственного университета (протокол № 10 от 22.05.2008);

Научно-методическим советом Белорусского государственного университета (протокол № 1 от 01. 12. 2008);

Секцией по специальности 1–21 05 06 «Романо-германская филология» УМО вузов Республики Беларусь по гуманитарному образованию (протокол № 5 от 10. 06. 2008).

Ответственный за выпуск: *Н. А. Цыбульская*

ТРЕТИЙ ГОД ОБУЧЕНИЯ

На 3 курсе у студентов развивается способность пополнять и активизировать свой собственный словарь, чему во многом способствуют теоретические и специальные курсы. Возрастает интерес к истории страны изучаемого языка, ее прошлому и настоящему. Эти сведения обогащают филологические фоновые знания студентов, способствующие восприятию и изучению языка.

Иноязычная речевая деятельность студентов совершенствуется и активизируется с учетом особенностей функционирования языковых явлений в общении.

Овладение аутентичными способами речевой деятельности на французском языке строится на основе коммуникативно-когнитивного подхода.

Основой обучения является ситуативно-тематический цикл, вокруг которого организуется работа студентов по овладению языковым (лексическим и грамматическим) материалом с учетом функциональных особенностей его употребления в речи носителей французского языка.

Задача курса состоит в том, чтобы активизировать процесс усвоения студентами словарного запаса через установление системных отношений в лексике, лексико-фразеологической сочетаемости, стилистической вариативности. От студентов требуется умение пользоваться различными видами словарей, извлекать необходимую информацию о слове (стилистическую, эмоционально-оценочную, социолингвистическую).

ПРИМЕРНЫЙ ТЕМАТИЧЕСКИЙ ПЛАН

№ п /п	Наименование темы	Всего часов – 306	
		Виды занятий	Кол-во часов
	I. Сферы общения		
1.	Характер человека, поведение, манеры.	практические занятия	12
2.	Повседневная жизнь.	практические занятия	14
3.	Мода, этические и социальные аспекты.	практические занятия	14
4.	Значение труда в жизни человека.	практические занятия	12

5.	Охрана окружающей среды.	практические занятия	10
6.	Культурная жизнь во Франции и Беларуси.	практические занятия	40
II. Чтение			
1.	Лингвостилистический анализ текста	практические занятия	68
2.	Самостоятельное чтение	практические занятия	34
III. Грамматика			
1.	Неличные формы глагола. Причастие.	практические занятия	8
2.	Герундий.	практические занятия	4
3.	Инфинитив.	практические занятия	4
4.	Синтаксические типы конструкций, содержащие неличные формы глагола.	практические занятия	10
5.	Каузативные конструкции.	практические занятия	8
6.	Простое предложение.	практические занятия	4
7.	Члены предложения. Подлежащее.	практические занятия	4
8.	Сказуемое.	практические занятия	4
9.	Дополнение.	практические занятия	6
10.	Определение.	практические занятия	4
11.	Обстоятельство.	практические занятия	6
12.	Порядок слов.	практические занятия	4
13.	Средства логического и эмоционального выделения члена предложения и всего предложения.	практические занятия	4
14.	Сложное предложение	практические занятия	4
15.	Бессоюзное предложение.	практические занятия	4
16.	Соединительное предложение.	практические занятия	4
17.	Сложноподчиненное предложение.	практические занятия	14
18.	Осложненное предложение.	практические занятия	6

СОДЕРЖАНИЕ КУРСА

I. СФЕРЫ ОБЩЕНИЯ

Сфера социально – личностного общения

1. *Характер человека*, поведение, манеры. Имидж и карьера. Деловые качества (положительные /отрицательные). Особенности национального характера. Средний тип француза и белоруса.

Сфера социально – бытового общения

2. *Повседневная жизнь*. Семейный бюджет. Потребительская корзина.
3. *Мода*, этические и социальные аспекты. Направления современной моды. Великие кутюрье. Посещение салона высокой моды.

Сфера профессионально – делового общения

4. *Значение труда в жизни человека*. Выбор профессии. Организация рабочего времени. Профессиональное мастерство. Как стать хорошим специалистом? Взаимоотношения в коллективе.

Сфера социально – познавательного общения

5. *Экология*. Техногенные катастрофы. Охрана окружающей среды. Защита животного мира.

Сфера социально – культурного общения

6. *Культурная жизнь во Франции и Беларуси*. Диалог культур. Социокультурный портрет современного человека. Приобщение к культурным ценностям. Кино, театр, музыка, живопись (этапы развития, направления, выдающиеся деятели культуры) во Франции и Беларуси.

ЭТИКЕТНОЕ ОБЩЕНИЕ*

- представление, вступление в дискуссию;
- перехват инициативы в беседе;
- подтверждение правильности чего-либо;
- выражение сомнения;
- внесение коррективов, уточнений в информацию, которой располагает собеседник;
- сообщение информации в дополнение к уже известной;
- противопоставление фактов, сообщений;
- отказ принять информацию с объяснением причины;
- просьба детализировать сообщение;
- высказывание предположения относительно того, что случится;
- уклонение от выражения своего мнения;
- аргументация выводов.

* изучается в рамках часов раздела «Сферы общения»

ТРЕБОВАНИЯ К ПРАКТИЧЕСКОМУ ВЛАДЕНИЮ ВИДАМИ РЕЧЕВОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ И ЯЗЫКОВЫМИ АСПЕКТАМИ

АУДИРОВАНИЕ

Студент должен уметь понимать на слух аудиотексты, отражающие литературный, публицистический и разговорный стили речи в пределах программной тематики в различных коммуникативных сферах. Количество предъявлений – 1-2 раза. Аудиотекст может содержать до 10% незнакомых слов, о значении которых можно догадаться. Время звучания – 20 минут. Темп речи средний и убыстренный. Материалом для аудирования служат аутентичные тексты, видеофильмы.

Формы контроля аудирования могут быть одноязычными и двуязычными, устными и письменными.

ГОВОРЕНИЕ

Монологические высказывания (сообщение, описание, рассказ, повествование, рассуждение) должны отличаться:

- логичностью и связностью;
- структурной и смысловой завершенностью;
- информативностью;
- композиционно правильным оформлением (введение темы – развитие темы – удержание внимания – заполнение моментов обдумывания и колебания).

Типы монологических высказываний должны быть разнообразны и варьироваться в зависимости от их цели: повествование, описание, рассуждение, разъяснение, комментирование, резюме, аргументирование и их комбинации.

Студенты должны уметь делать развернутые логические сообщения в рамках предлагаемых ситуаций и в связи с прочитанным, увиденным или услышанным. Сообщения должны содержать личную оценку, аргументацию, выражение собственного мнения. Примерный объем высказывания – не менее 35 фраз.

Диалогическая речь (диалог – расспрос, диалог – обмен мнениями, диалог – волеизъявление) должна:

- адекватно реализовывать коммуникативные намерения;
- соответствовать языковым нормам функциональной сферы и ситуации общения (официальной/неофициальной);
- отличаться реальной обращенностью к собеседнику;
- обладать структурными признаками диалогического общения (вступление в общение – перемена ролей – поддержание разговора – коррекция и самокоррекция – завершение беседы).

Студенты должны владеть различными функциональными типами диалогических высказываний: односторонним диалогом-расспросом, двусторонним диалогом (варьирование коммуникативных ролей, поддержание разговора, запрос дополнительной информации, обмен

мнениями) и диалогами комбинированного типа. Диалоги должны соответствовать социокультурным нормам поведения в официальной и неформальной ситуациях общения.

Полилог – объединение говорящих в речевые группы не менее трех человек – предполагает:

- умение выражать основные речевые функции в различных формах группового общения (дискуссия, диспут, дебаты, обсуждение проектов, прения, круглый стол, творческая мастерская);
- владение стратегией и тактикой общения в группе.

Групповая работа целесообразна там, где требуется коллективный разум, взаимопомощь, творчество. Студенты должны не только уметь высказать свое мнение по актуальной проблеме, но и внимательно выслушать собеседника, принять или не принять его точку зрения, адекватно отреагировать на его слова.

Студенты должны уметь вести беседу в различных ситуациях общения, принимать участие в дискуссиях и в процессе совместного решения проблем. Они должны включать в диалоги развернутые высказывания монологического характера. Высказывания каждого собеседника должны содержать не менее 20 реплик, разнообразных по употреблению словаря, структур предложений и видовременных форм глаголов.

II. ЧТЕНИЕ

На 3 курсе обучение чтению проводится с целью дальнейшего развития навыков смыслового восприятия письменного текста.

Практикуются ознакомительное, изучающее, просмотровое, поисковое и самостоятельное чтение художественных произведений.

В процессе *ознакомительного чтения* студенты должны уметь читать про себя (без словаря) с общим охватом содержания впервые предъявляемые аутентичные тексты, содержащие до 10% незнакомых слов. Объем текста – 2500 п.зн.

В процессе *изучающего чтения* студенты должны уметь читать аутентичные тексты из современной художественной литературы, содержащие до 8% незнакомых слов, с максимально полным и точным пониманием основного содержания, используя при необходимости двуязычный словарь. Объем текста – до 2000 п.зн.

Целью чтения художественного текста на 3 курсе является научить студентов читать текст «лингвистически вооруженным глазом», выработать у них навыки и умения лингвистического комментария, необходимые для глубокого и всестороннего исследования текста. Задачей чтения художественной литературы на 3 курсе является выявление и объяснение использованных в художественном тексте языковых явлений, их значений и употребления с целью достижения объективной интерпретации текста и адекватного восприятия художественного произведения как единого целого, а также раскрытия

авторской интенции.

Просмотровое чтение ориентировано на получение общего представления о читаемом материале. Просмотрев текст прагматического характера, студенты должны уметь выбрать нужную, интересующую их информацию с тем, чтобы получить общее представление об их содержании.

Поисковое чтение имеет целью получить определенную информацию в профессионально-ориентированных и научных текстах.

На данном этапе вводится лингвостилистический анализ художественного текста. Он должен основываться на реально существующих лингвистических фактах: номинативные единицы языка (слова, фразеологизмы, свободные словосочетания) должны быть раскрыты в присущих им фоновых и коннотативных значениях как языковые обозначения культурно-исторического и лингвострановедческого содержания. Анализ лексики и грамматических форм проводится с учетом различия исторического контекста и социально-культурных характеристик персонажей, их речи. Студенты должны обращать внимание на особенности стиля автора, развитие сюжета, содержательно-концептуальную информацию и импликацию текста.

Целью *самостоятельного* чтения на третьем этапе обучения является развитие умений самостоятельного чтения оригинальной художественной литературы с последующей интерпретацией. Студенты читают романы авторов XIX-XX вв. Объем – 20 -25 страниц в неделю.

ПИСЬМО

Студент должен уметь писать орфографически и пунктуационно грамотно в пределах лексического минимума 1-3 курсов различные виды сочинений на основе изученного материала и на свободную тему. Объем – не менее 2 страниц рукописного текста.

Он должен уметь также реферировать и аннотировать тексты научно-популярного и общественно-политического, социально-культурного и профессионального характера. Объем предлагаемого текста – до 2500 п.зн.

ПЕРЕВОД

В области французско-русского перевода значительное место отводится выбору слова, расхождению в структурах предложения данных языков, передаче эмоционально окрашенной лексики. Для преодоления лексических, грамматических и стилистических трудностей используются упражнения на многозначность языковых явлений, вариативность при выборе и переводе эквивалента, на сочетаемость слов и на перевод слова в словосочетаниях. Практикуются также упражнения на развитие

определенных переводческих навыков и умений при переводе стилистически окрашенной лексики оригинала.

На 3 курсе осуществляется переводческая практика с целью совершенствования навыков и умений письменного перевода научно-популярного текста (объем – 40000 п.зн.) с французского языка на русский и с русского языка на французский.

ЯЗЫКОВЫЕ АСПЕКТЫ

ЛЕКСИКА

Задача 3 курса состоит в том, чтобы развить у студентов способность не только расширять и активизировать свой словарный запас (до 3500 слов, включая лексические единицы, усвоенные на 1-2 курсах), но и всесторонне анализировать изучаемые лексические явления через установление системных отношений в языке, лексико-фразеологической сочетаемости, стилистической вариативности.

Учебный материал, который обеспечивает расширение словаря, включает широкий спектр стилей и регистров современной французской речи – отрывки из художественной литературы, научной и публицистической прозы, статьи из французской прессы, образцы деловой и личной корреспонденции, интервью, доклады и дискуссии.

Разнообразие учебных материалов и методы работы с ними призваны создать мотивационную основу изучения лексики с учетом коммуникативных интересов студентов и направлены на дальнейшее формирование языковой компетенции как в устной, так и в письменной формах речи.

Анализ на морфологическом уровне предполагает выделение базовых морфологических оппозиций, характерных для письменной профессионально-научной речи: вида, залога, наклонения.

31

Синтаксический уровень анализа основывается на изучении специфики синтаксического построения предложений и сверхфразовых единств типичных для письменной французской речи.

К концу 3 курса студенты должны:

- иметь ясное представление об основных типах лексических единиц (слово, словосочетание, фразеологическая единица), особенностях их лексико-фразеологической и морфосинтаксической сочетаемости, синонимии, антонимии, омонимии, функционально-стилистической вариативности применительно к ситуации общения;
- расширить объем лексического запаса, что позволит в рамках пройденного материала осуществлять пересказ и реферирование текстов различного содержания, вести беседу по пройденным темам, комментировать художественный текст.

III. ГРАММАТИКА

На 3 курсе завершается углубленное изучение нормативного курса грамматики. Акцент делается на рассмотрении тех явлений, которые не изучались на первом и втором курсах. В связи с тем, что целью преподавания грамматики на третьем курсе является подготовка к теоретическому курсу грамматики, главное внимание уделяется морфосинтаксическому анализу грамматических явлений.

Материал для продуцирования и рецепции речи

1. *Неличные формы глагола.* Грамматическая специфика неличных форм глагола, их отличие от личных.

Причастие как форма глагола и прилагательного. Виды причастий, их временное, видовое и залоговое значение. Причастие настоящего времени в сопоставлении с отглагольными прилагательными (семантика форм, их синтаксические функции и связи, орфографические различия). Причастие прошедшего времени, его самостоятельное употребление и употребление с вспомогательными глаголами *avoir, être*. Согласование причастия прошедшего времени местоименных глаголов.

2. *Герундий* как форма глагола и наречия, его временное значение. Герундий в сопоставлении с причастием настоящего времени (семантика форм, их синтаксические функции и связи).

3. *Инфинитив* как форма глагола и имени. Формы инфинитива, их временные, видовые и залоговые значения. Синтаксические связи и функции инфинитива. Глаголы, вводящие инфинитив без предлога, с предлогами *à* и *de*.

4. *Синтаксические типы конструкций, содержащие неличные формы глагола* (инфинитивный, причастный и герундиальный обороты). Зависимость выбора конструкций с неличными формами от ситуации общения.

5. *Каузативные конструкции* (se) faire, (se) laisser + инфинитив.

6. *Простое предложение.* Классификация простых предложений по структуре: односоставные, двусоставные; эллиптические, коммуникативы. Классификация предложений по цели высказывания: повествовательные, вопросительные, побудительные.

7. *Члены предложения.* Функционально-семантические типы членов предложения. Подлежащее. Средства его выражения.

8. *Сказуемое.* Семантические типы сказуемого: процессный, квалификативный предикат. Структурные типы сказуемого: глагольное (простое и сложное), именное, глагольно-именное. Состав и средства выражения сказуемого.

9. *Дополнение* и средства его выражения. Прямое и косвенное дополнение. Дополнение глагола в пассивной форме, употребление

предлогов *de* и *par*. Дополнение глагола в безличной форме.

10. *Определение* (эпитет, несогласованное определение, приложение) и средства выражения.

11. *Обстоятельство* (времени, места, причины, условия, уступки, следствия, цели, образа действия, сравнения) и средства выражения.

12. *Порядок слов*. Порядок слов в зависимости от синтактико-коммуникативного типа предложения.

13. *Средства логического и эмоционального выделения члена предложения и всего предложения*: специальные слова и выражения, сегментация, выделительные обороты. Средства выражения модальности в предложении.

14. *Сложное предложение*. Классификация сложных предложений по типу связи: союзные (сложносочиненные, сложноподчиненные) и бессоюзные предложения. Средства связи в сложных предложениях: сочинительные союзы, подчинительные союзы, союзные слова, интонация. Члены предложения: слово, словосочетание и придаточное предложение как функциональные эквиваленты.

15. *Бессоюзное предложение*. Виды связи и средства связи: интонация, соотносительные слова, употребление времен и наклонений. Порядок следования предложений.

16. *Соединительное предложение*. Средства связи: интонация, соединительные союзы, употребление времен и наклонений. Порядок следования предложений.

17. *Сложноподчиненное предложение*. Средства связи: подчинительные союзы, слова, употребление времен и наклонений. Порядок следования предложений. Подчинительные предложения (дополнительное, относительное (определяющее и пояснительное), обстоятельственное, времени, места, причины, следствия, цели, сравнения, условия, образа действия, уступки).

18. *Осложненное предложение*. Обособление. Включенные элементы. Обращение. Синтаксические конструкции (абсолютные причастные обороты, эллипсис глагола после союза).

Порядок прохождения тем может варьироваться.

ФОРМЫ КОНТРОЛЯ

Контроль навыков и умений речевой деятельности студента проводится путем текущего, тематического и итогового опроса в устной и письменной формах (тесты, индивидуальные задания, экзамен).

Текущий контроль проводится на любом этапе обучения.

Тематический контроль проводится в конце изучения темы, предусмотренной действующей программой.

Итоговый контроль проводится в конце семестра в два этапа.

Первый (письменный) этап проводится за две недели до начала экзамена. Он включает тестирование в письменной форме.

1. Тест по аудированию.
2. Лексический тест.
3. Грамматический тест.
4. Сочинение. Объем – не менее 3 страниц рукописного текста на проблемную тему, связанную с художественными произведениями, изучаемыми на занятиях.

Второй этап–устный экзамен.

5 семестр:

1. Лингвостилистический анализ текста из художественной литературы.

Объем – до 2500 п.зн.

2. Перевод 5 фраз с русского на французский язык.
3. Неподготовленная беседа по одной из проблем тематики курса.

6 семестр:

1. Лингвостилистический анализ текста из художественной литературы.

Объем – до 2500 п.зн.

2. Неподготовленная беседа по одной из проблем тематики курса.
3. Морфо-синтаксический анализ слов и предложений.

РЕКОМЕНДУЕМАЯ ЛИТЕРАТУРА

Основная

1. *Басманова А.Г., Тарасова А.Н.* Синтаксис предложения французского языка. М., 1986.
2. *Гольденберг Т. А., Никольская Е. К.* Сборник упражнений по грамматике французского языка. М., 1993.
3. *Попова И.Н., Казакова Ж. А.* Грамматика французского языка. Практический курс М., 1999.
4. *Abbadie C., Chovelon B.* L'expression française écrite et orale. Grenoble, 1974.
5. *Beaujeu C.-M., Carlier A. et d'autres.* Grammaire. Cours de Civilisation française de la Sorbonne. Niveau supérieur I, II. P. , 1991.
6. *Flaubert G.* Madame Bovary. М., 1974.
7. *Grevisse M., Goosse A.* Nouvelle grammaire française. P., 1989.
8. *Lalova T., Belozerova E., Ovtchinnikova E.* Langue française. М., 1996.
9. *Mauchamp N.* La France d'aujourd'hui. P., 1991.
10. *Nikolskaïa E., Goldenberg T.* Grammaire française. М., 1974

11. *Stendhal*. Le rouge et le noir. P., 1997.

Дополнительная

12. *Карамышева Т.В.* Expression écrite et orale. Санкт-Петербург: Каро, 2001.

13. *Brumberg V.* Sans frontières. P., 1990.

14. *Camelin C., Delibes L.* L'analyse des textes littéraires/Méthode-Exemples-Exercices. P., 1986.

15. *Gasquez A., Mitterand H.* Grammaire française et expression écrite. P., 1999

16. *Labouret D.* Les méthodes du français au lycée. P., 1995.

17. Le grand livre de la France /Collection Larousse. P., 2004

18. *Martin J., Lecomte J.* Grammaire française. P., 1964.

19. Прямые телепередачи TV5.

20. Французская пресса.